



Tender Document

Tender No: IRI-23-E- Eid al Fitr gifts	رقم المناقصة: IRI-23-E- Eid al Fitr gifts
Date: 5 th of April 2023	التاريخ: 5 نيسان 2023
Location: Duhok or Erbil, in KRG, and Basra	الموقع: دهوك أو أربيل في الأقليم و البصرة .
Project Name: Supply and Delivery of Eid al Fitr gifts	اسم المشروع: تجهيز وتسليم هدايا عيد الفطر

BACKGROUND

Islamic Relief began working in Iraq in 1997 and was one of the few international aid agencies that continued working there in 2003. Our major priority is to provide much-needed emergency support for displaced people, returnees, host communities, and refugees in Anbar, Fallujah, Baghdad, Mosul, Kirkuk, Ninawa, Salahaddin, Dohuk, and around Erbil. We are also helping people get back on their feet – with more long-term development where it is safe.

حول الإغاثة الإسلامية العراق، بدأت الإغاثة الإسلامية العمل في العراق في عام 1997 وكانت واحدة من وكالات المعونة الدولية القليلة التي واصلت العمل هناك خلال عام 2003. وتتمثل أولويتنا الرئيسية في توفير الدعم العاجل في حالات الطوارئ للنازحين والعائدين والمجتمعات المضيفة، اللاجئين في الأنبار وبغداد وكركوك ونيوى وصلاح الدين ودهوك وحول أربيل من أجل مساعدة الناس على مواجهة الظروف الصعبة وأيضاً القيام ببرامج تنمية طويلة الأمد حيثما أمكن ذلك.



Islamic Relief
Iraq Branch

Phone: + 964 (750) 037 3501
email: info@ir-iraq.org



International HQ: 17 Red Street South
Birmingham B3 7LE, United Kingdom

www.ir-iraq.org

Charity Registration No. :
Erbil 1175-F

Dear Valuable Supplier,

Islamic Relief worldwide, Iraq office is pleased to invite you to participate in the tender for the processing of **Supply and Delivery of Eid al Fitr gifts** according to the details of the condition in the attached files, please find enclosed the following documents, which constitute the tender dossier.

Any request for clarification must be received by **Islamic Relief Iraq** in writing to email (tendering@ir-iraq.org) at least 03 days before the deadline for submission of tenders. IRI will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed.

We look forward to receiving your tender and the accompanying tender guarantee at the address specified in the Instructions to Bidders.

Yours sincerely,
Procurement Committee

الأعضاء السيد \ السيدة ،
يسر الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أن تدعوكم للمشاركة في مناقصة تجهيز وتسليم هدايا عيد الفطر وفقا للشروط والتفاصيل الواردة في الملفات المرفقة،
يرجى الاطلاع على الوثائق التالية التي تشكل ملف المناقصة.
في حال وجود اي تساؤل يجب أن يتم استلام أي طلب للتوضيح من قبل قسم المشتريات كتابة على البريد الالكتروني (tendering@ir-iraq.org) قبل ثلاثة أيام على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات. وسوف يرد الإغاثة الإسلامية على أسئلة مقدمي العطاءات قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
لا تتحمل الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أي تكاليف قد يتكبدها مقدم العرض في إعداد وتقديم مقترحات العطاءات.
ونحن نتطلع إلى تلقي العطاء الخاص بك وضمانة العطاء المرفقة على العنوان المحدد في تعليمات لمقدمي العطاءات.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،
لجنة المشتريات

Rawat



1 SUBMISSION OF QUOTATIONS

The quotation must be submitted in a sealed envelope labelled with your company name and the reference: **IRI-23-E- Eid al Fitr gifts** Number. In Erbil's office, in the Waziran neighborhood.

Important Notes:

- Only one bid will be received from each company, and in the case of re-announcement a second time a new bid will not be received from the same company.
- Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.
- All responses will be opened by the Islamic Relief Iraq Procurement Committee and all Bidders will be notified of the results.
- All bids must be in IQD, any other bid using another currency will not be accepted.

1 تقديم العطاء

يجب تقديم العطاء في ظرف مختوم و يحمل اسم شركة وعنوان و رقم المناقصة : **IRI-23-E- Eid al Fitr gifts** مكتب أربيل حي الوزيران

ملاحظات هامة:

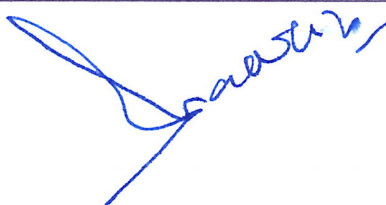
- سيتم استلام عرض واحد فقط من كل شركة، وفي حالة إعادة الاعلان مرة ثانية لن يتم استلام عرض جديد من نفس الشركة.
- لن يتم النظر في العروض المرسلة بأي طريقة أو عروض أخرى بعد موعد النهائي لاستلام العروض المذكور ادناه.
- سيتم فتح جميع العروض من قبل لجنة المشتريات للإغاثة الإسلامية وسيتم إخطار جميع مقدمي العطاءات بالنتائج.
- يجب ان يقدم العطاء بالدينار العراقي ولن يقبل اي عطاء يقدم بأي عملة أخرى.

2 TIMELINES

Line	Description	Date, year, time
1	ITB published	05-04-2023
2	Deadline for request for any clarifications from Islamic Relief via email address: tendering@ir-iraq.org	12-04-2023
3	Closing date and time for receipt of quotations	16-04-2023 04:00 PM Baghdad Local time

2 الجداول الزمنية

رقم	المعلومات	التاريخ
1	اعلان المناقصة	2023-04-05
2	الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من الإغاثة الإسلامية عبر البريد الإلكتروني: tendering@ir-iraq.org	2023-04-12
3	تاريخ إغلاق المناقصة ووقت استلام العطاء	2023-04-16 الساعة 04:00 مساءً للتوقيت المحلي ببغداد




3 SPECIFICATION OF REQUIREMENT مواصفات و المتطلبات

Items that may be procured under this agreement are included in the below table:

البند الذي يمكن شراؤها بموجب هذا العقد مدرجة بالجدول ادناه:

#	Items Description / المواصفات	Qty per pack / الكمية حسب حصة	Pack number / عدد الحصة	unit / الوحدة	Offered Specification if different from Requirement / المواصفات المعروضة إذا كانت مختلفة عن الشرط	Unit Cost IQD/ سعر الوحدة بالدينار العراقي	Total Cost IQD/ سعر الكلي بالدينار العراقي
1	A school bag for a primary school that holds 12 books حقيبة مدرسية للدراسة الابتدائية يستوعب 12 كتاب	1	1	Pack			
2	Color pencil 12 wooden colors قلم ألوان 12 لون خشبي	Set / 2					
3	Drawing book 60 paper دفتر رسم 60 ورقة	2					
4	short story 20 paper قصة قصيرة 20 ورقة	2					
5	football and skipping rope of girls and boys for ages 8-12 years لعبة حبل القفز وكرة قدم للعمر من 8-12 سنة	2					
6	Toy for boys or girls ages 6-12 years لعبة ولادية او بناتية لعمر 6-12 سنة	1					
Total							

- The price includes all taxes, shipping charges, and fundamental approvals for crossing the controls, and the prices must be in Iraqi dinars.

- السعر يتضمن جميع الضرائب واجور الشحن والموافقات الاصولية لعبور السيطرات، ويجب أن تكون الأسعار بالدينار العراقي.

-The Final Quantity (Which can be increased or decreased) will be determined at a later time according to the availability of funding for Gifts during the month of April.

الكمية النهائية (قابلة للزيادة او النقصان) وسيتم تحديدها في وقت لاحق بحسب توفر التمويل للسلال الغذائية خلال شهر نيسان.

Location	Unit	Quantity
KRG (Erbil or Duhok)	Pack	761
Basra	Pack	600

Islamic Relief has the right to split the contract per location and the Quantity may change as needed
الإغاثة الإسلامية لها حق في تقسيم العقد حسب الموقع، قد تتغير الكمية حسب الحاجة.

ملاحظة: نطلب من جميع المتقدمين للمنافسة تقديم العينات مع تقديم العطاء وتكون العينات داخل صندوق مغلق (وهذا الطلب ليس بالضرورة قبول الشركة).

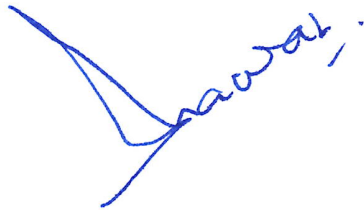
Note: We ask all bidders to submit samples with the submission of the bid, and the samples should be in a closed box (receiving samples is not necessarily the company's acceptance).

4 SUPPLY REQUIREMENTS

- The bidder must submit the according to the required specification in the table.
- The bidder must authenticate (**by company's stamp**) on all tender documents that are stamped of the Islamic relief and fill the price well and clearly in Iraqi dinar.
- The bidder must submit the company supporting documents (company registration documents, past experience, Bank IBAN, Company IDs, etc.)
- The company bears all the costs of transporting to the selected areas while providing the necessary labour.
- The Islamic Relief pays all the dues to the contracting company within **One month** from the date of the completion of the full delivery of the materials.
- The payment will be through a bank transfer to the company.
- Islamic Relief will request a **sample** of items for the nominated companies, which will be communicated by email.
- The price should not change the price of the unit until the contract expiry date without any additional amount for transportation or any other reason.
- The service provider has to deliver the materials to the places specified according to the work plan by Islamic Relief, Iraq branch.
- Bid quotations shall be valid for a period of **(90) ninety days** from the date of submitting the bid.

4 متطلبات العرض

- على مقدم العطاء تقديم المواد بحسب المواصفات من الجدول المرفق.
- يجب على مقدم العطاء المصادقة (بختم الشركة) على جميع وثائق المناقصة التي ختمت الإغائة الإسلامية وملء الثمن جيداً وبشكل واضح وبالدينار العراقي.
- على مقدم العطاء ارفاق اوراق الشركة الرسمية (شهادة تسجيل الشركة، الاعمال السابقة، المعلومات المصرفية للشركة، هويات الشركة، الخ.)
- تتحمل الشركة كافة تكاليف نقل المواد الى مناطق المختارة، مع توفير اليد العاملة اللازمة.
- تقوم الاغاثة الاسلامية بتسديد كافة المستحقات للشركة المتعاقد معها خلال فترة شهر من تاريخ انتهاء تسليم المواد كاملة.
- الدفع سيكون عن طريق التحويل البنكي لحساب الشركة.
- سوف تطلب الإغاثة الإسلامية عينة من المواد للشركات المرشحة، والتي سوف يتم التخاطب معها بالإيميل.
- على المقدم ألا يغير السعر للوحدة الي تاريخ انتهاء العقد بدون أي مبلغ زيادة للنقل أو اي سبب آخر.
- على مقدم الخدمة أن يسلم المواد الى الاماكن المحددة حسب خطة العمل من قبل الاغاثة الاسلامية فرع العراق.
- عروض الاسعار للمناقصة تكون سارية المفعول لمدة **(90) تسعون يوماً** من تاريخ تسليم العطاء.




5 AWARD CRITERIA معايير اختيار

Award of the contract will be based on the following criteria:

يعتمد منح العقد على المعايير التالية:

Criteria المعايير	Scoring النقاط
Must be registered to conduct business and in compliance with government tax Regulations. يجب أن تكون مسجلة لممارسة الأعمال التجارية والامتثال للضرائب الحكومية.	Mandatory as Essential criteria without registration and Tax clearance the offer did not consider
Past similar work experience with clients (INGO/UN Agencies) تجربة عمل مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة)	10
Quality الجودة	35
Delivery time وقت التسليم	10
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years and bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل الدوران المالي للسنوات الثلاث الماضية وكشف الحساب المصرفي	10
Price السعر	35
Total المجموع	100

6 SUPPLIER INFORMATION: معلومات المورد

1	Wire transfer payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	☐ Yes ☐ No
2	Name of company اسم الشركة	
3	Name of the Owner and Partner اسم صاحب الشركة و شركائه	Owner: Partner: Partner:
3	Registered office address العنوان المسجل للشركة	
4	Telephone number رقم الهاتف	
5	Email البريد الإلكتروني	
6	Company registration & tax number (please attach a copy of the certificate & Tax)	
7	Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	Attached ☐
8	Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاث الماضية أو كشف حساب مصرفي	2020 ☐ 2021 ☐ 2022 ☐

Bank Statement ☐



9	Company structure including staff name and position in your company and attached passport for the owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر يرفق للمالك والشركاء كذلك	Attached ☐
11	Please list any disputes your company has been involved in with NGOs/UN organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أي نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:	
10	Banking information: المعلومات المصرفية:	
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name: أسم الحساب:		
Account Number: رقم حساب:		
Swift Code:		
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:		

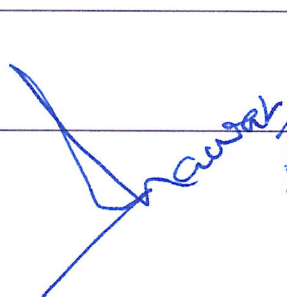
Reference List قائمة المراجع

Please provide details of 03 INGO/UN agency for whom you have completed contracts for in the last 03 years, willing to provide a reference. If available, attach reference letters.

يرجى تقديم تفاصيل عن 3 من المنظمات الدولية غير الحكومية / الأمم المتحدة التي أكملت عقودها في السنوات الثلاث الماضية، على استعداد لتقديم مرجع. إذا كان ذلك متاحاً، قم بإرفاق مرجعية. قد يطلب في حالة عقد مع الإغاثة الإسلامية.

	Reference	Reference 2	Reference 3
Name of Organization/Business اسم المنظمة / الأعمال			
Title & Name of Contact Person عنوان واسم شخص الاتصال			
Phone: الهاتف:			
E-mail: البريد الإلكتروني:			
Type of product/service provided to a client نوع المنتج / الخدمة المقدمة للعميل			

Delivery Time موعد التسليم

How many days, from the time of signing the contract will be delivered materials to the beneficiaries? كم يوماً، من وقت توقيع العقد سوف يتم تسليم المواد الى المستفيدين	 
--	--

7 INFORMATION TO BIDDERS

معلومات للمزودين

1. Currency of offer should preferably be in Iraqi Dinar
2. Payment will be made to the supplier by bank transfer within 90 days from receipt by Islamic Relief of all documents mentioned in purchase order.
3. Islamic Relief will not be responsible for any bank service charges.
4. Inspection (at buyer's expense or unless negotiated as seller's expense) may be applicable and will be advised at time of purchase order and arranged by Islamic Relief or the supplier.
5. Islamic Relief does not undertake to pay by letter of credit or in advance of delivery.
6. Islamic Relief reserves the right to accept the whole or part of your offer.
7. (if applicable) Goods supplied for Islamic Relief are exempt from VAT and all other customs excise duties.
8. Correction pen or incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered.
9. When applied - There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5 % per day or part thereof for late deliveries due to default on the part of the suppliers.
10. **Supplier Code of Conduct:** Islamic Relief expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct. Adherence is expected to be 100%. If Supplier has not signed IRI's Supplier Code of Conduct it will be the Supplier's responsible to sign prior to performance of any purchase order. Failure to do so will automatically mean supplier agrees to the Supplier Code of Conduct.

1. عملة العرض يجب أن تكون بالدينار العراقي
2. سيتم الدفع إلى المورد عن طريق التحويل المصرفي في غضون 90 يوما من استلام الإغاثة الإسلامية من جميع الوثائق المذكورة في أمر الشراء.
3. لن تكون الإغاثة الإسلامية مسؤولة عن أي رسوم خدمة مصرفية.
4. التفتيش (على حساب المشتري أو ما لم يتم التفاوض على أنها نفقات البائع) قد تكون قابلة للتطبيق وسيتم إبلاغ في وقت أمر الشراء وترتيبها من قبل الإغاثة الإسلامية أو المورد.
5. لا تتعهد الإغاثة الإسلامية بالدفع بخطاب اعتماد أو قبل التسليم.
6. تحتفظ الإغاثة الإسلامية بالحق في قبول كامل أو جزء من العرض الخاص بك.
7. (إن وجدت) السلع الموردة للإغاثة الإسلامية معفاة من ضريبة القيمة المضافة وجميع الرسوم الجمركية الأخرى.
8. القلم التصحيح أو العروض غير المكتملة أو العروض التي لا تتوافق مع أي من شروط العطاء لدينا لن ينظر فيها.
9. عند تطبيقه - سوف يكون هناك تعويضات مقطوعة تعادل خصم 0.5% يوميا أو جزء منه للتسليم المتأخر بسبب التخلف عن السداد من جانب الموردين.
10. مدونة قواعد سلوك الموردين: تتوقع الإغاثة الإسلامية من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم. ومن المتوقع أن يكون 100%. إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك الخاصة بمورد إيربي، فسيكون المورد مسؤولا عن التوقيع قبل أداء أي أمر شراء. إن عدم القيام بذلك سيعني تلقائيا أن المورد يوافق على مدونة قواعد سلوك الموردين.

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Code of conduct for Suppliers – Islamic Relief Worldwide requires all suppliers to adhere to Code of Conduct developed by the Inter Agency Procurement Group (IAPG).

Suppliers and manufacturers to Non-Governmental Organisations (NGO's) should be aware of the Code of Conduct initiatives that the Inter-Agency Procurement Group (IAPG) supports.

This information is to advise you, our suppliers of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships.

- Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons.
- Goods produced and delivered by organisations subscribe to no exploitation of children
- Goods produced and manufactured have the least impact on the environment

Code of Conduct for Suppliers:

Goods and services are produced and delivered under conditions where:

- Employment is freely chosen

قواعد السلوك الخاصة بالموردين

قواعد السلوك للموردين - تتطلب الإغاثة الإسلامية عبر العالم من جميع الموردين الالتزام بقواعد السلوك التي وضعتها مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات

وينبغي أن يكون الموردون والمصنعون للمنظمات غير الحكومية على دراية بمبادرات مدونة قواعد السلوك التي يدعمها فريق المشتريات المشترك بين الوكالات

هذه المعلومات هي تقديم المشورة لك، مورديننا من المسؤولية الاجتماعية للشركات عنصر في علاقات المورد لدينا.

يتم إنتاج السلع والخدمات المشتراة وتطويرها في ظل ظروف التنطوي على إساءة استخدام أو استغلال أي شخص. السلع التي تنتجها وتسليمها المنظمات لا تشترك في أي استغلال للأطفال

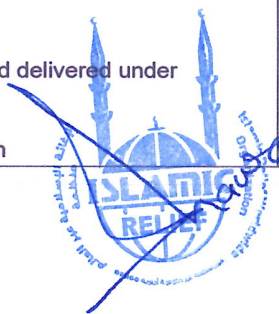
السلع المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة

مدونة قواعد السلوك للموردين:

يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل الظروف التي:

يتم اختيار العمل بحرية

احترام حقوق الموظفين في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة



• The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected. • Living wages are paid • There is no exploitation of children • Working conditions are safe and hygienic • Working hours are not excessive • No discrimination is practised • Regular employment is provided • No harsh or inhumane treatment of staff is allowed. • Environmental Standards: Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas to be considered are: • Waste Management • Packaging and Paper • Conservation • Energy Use • Sustainability Business Behaviour: Islamic Relief will seek alternative sources where the conduct of suppliers demonstrably violates anyone's basic human rights, and there is no willingness to address the situation within a reasonable time-frame. Islamic Relief will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens. Qualifications to the statement: Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.	الجماعية. • تدفع أجور المعيشة • لا يوجد استغلال للأطفال • ظروف العمل آمنة وصحية • ساعات العمل ليست مفرطة • لا يمارس أي تمييز • توفير فرص عمل منتظمة • لا يسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية للموظفين. • المعايير البيئية: يجب أن يمتثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالآثار البيئية لأعمالهم . المجالات التي يجب النظر فيها هي: • إدارة المخلفات • التعبئة والتغليف والورق • صيانة • استخدام الطاقة • الاستدامة السلوك التجاري: وستسعى الإغاثة الإسلامية إلى إيجاد مصادر بديلة يكون فيها سلوك الموردين انتهاكا واضحا لحقوق الإنسان الأساسية لأي شخص، ولا توجد رغبة في معالجة الوضع في إطار زمني معقول. سوف تسعى الإغاثة الإسلامية إلى مصادر بديلة حيث تشارك الشركات في سلسلة التوريد في صنع الأسلحة أو بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها. المؤهلات للبيان: وحيثما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح، فإن أعضاء الفريق سوف يشترون السلع والخدمات الضرورية من أنسب مصدر متاح.
---	---

Complete Name of the Owner: اسم الكامل لصاحب الشركة:	
Company Name: اسم الشركة:	
Signature: التوقيع:	
Date & Time: التاريخ و الوقت:	
Contact Number / Address and phone number العنوان ورقم الهاتف:	
Company Stamp ختم الشركة:	